

W POSZUKIWANIU
TOŻSAMOŚCI JĘZYKOWEJ

Tom IV

W POSZUKIWANIU TOŻSAMOŚCI JĘZYKOWEJ

Redakcja naukowa
Anna Hau i Olena Yegorova

Tom IV

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
Gdańsk 2018

Recenzenci

dr hab. Halina Chodurska, emer. prof. UP w Krakowie
prof. zw. dr hab. Tetyana Kosmeda, UAM w Poznaniu
dr hab. Danuta Stanulewicz-Skrzypiec, prof. UG
prof. zw. dr hab. Marian Szczodrowski, emer., UG

Redaktor Wydawnictwa
Justyna Widzicka

Korekta tekstów w języku angielskim
Iryna Antonenko

Projekt okładki i stron tytułowych
Filip Sendal

Skład i łamanie
Mariusz Szewczyk

Publikacja sfinansowana ze środków Międzynarodowej Konferencji Naukowej
„W poszukiwaniu tożsamości językowej”, z działalności statutowej
Wydziału Filologicznego i Katedry Pragmatyki Komunikacji i Akwizycji Języka
w Instytucie Rusycystyki i Studiów Wschodnich Uniwersytetu Gdańskiego

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-7865-693-7

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206
e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl
www.wyd.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: www.kiw.ug.edu.pl

SPIS TREŚCI

SŁOWO WSTĘPNE	7
ROZDZIAŁ I TOŻSAMOŚĆ W JĘZYKU I KULTURZE ГЛАВА I ИДЕНТИЧНОСТЬ В ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ	
Krzysztof Świrko, Ildikó Kozak O SPOSOBACH KONCEPTUALIZACJI POLSKIEJ NAZWY MIESIĄCA MAJ W PORÓWNANIU Z WĘGIERSKĄ NAZWĄ MÁJUS	13
Izabela Bawej KOLOROWE CHOROBY W POLSKIM I NIEMIECKIM JĘZYKOWYM OBRAZIE ŚWIATA	27
Татьяна Сироткина ПРОБЛЕМЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ЭТНОНИМИИ	43
Карине Арустамян МИФОЛОГИЧЕСКИЕ И РЕЛИГИОЗНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ В АРМЯНСКИХ ПАХОТНЫХ ПЕСНЯХ	53
Izabela Dłużyk РУССКИЕ НАРОДНЫЕ ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ КАК ИСТОЧНИК ТРАДИЦИОННЫХ ЦЕННОСТЕЙ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ	63
ROZDZIAŁ II TOŻSAMOŚĆ W OPRACOWANIACH LEKSYKOGRAFICZNYCH ГЛАВА II ИДЕНТИЧНОСТЬ В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ РАЗРАБОТКАХ	
Olga Lesicka ZAROŻYCZENIA JĘZYKOWE – NIEBEZPIECZEŃSTWO UNIFIKACJI CZY IMPULS DO ROZWOJU WSPÓŁCZESNYCH JĘZYKÓW NARODOWYCH?	75
Елизавета Пурицкая СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА МНОГОЗНАЧНОГО СЛОВА В СЛОВАРЕ «ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА С ПРАГМАТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ В СЕМАНТИКЕ»	85
Елена Кузьмина ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ (СЕМАНТИЧЕСКИЙ И ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ)	95

ROZDZIAŁ III
TOŻSAMOŚĆ W LITERATURZE I TŁUMACZENIU
ГЛАВА III

ИДЕНТИЧНОСТЬ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И ПЕРЕВОДЕ

Magdalena Roguska	
JEDZENIE A TOŻSAMOŚĆ: STRATEGIE KONSTRUOWANIA TOŻSAMOŚCI W TWÓRCZOŚCI PISAREK I PISARZY TRANSKULTUROWYCH O KORZENIACH WĘGIERSKICH	107
Zoltán Németh	
PROWOKACJA LITERATURY MNIEJSZOŚCIOWEJ	117
Natalia Sanżarewska-Chmiel	
ВАСИЛИЙ ЩУРАТ: ПРОБЛЕМА НАЦИОНАЛЬНОЙ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ	125
Monika Witt	
DIE ROLLE DER KINDER- UND JUGENDLITERATUR IN DER IDENTITÄTSENTWICKLUNG UND IN DER EMANZIPATION . . .	137
Ирина Фадеева	
ПОЛЬСКИЙ СЛЕД В ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ПРИМОРСКОГО КРАЯ	145
Zhannat Yermekova	
REFLECTION OF THE POLYCULTURAL WORLD IN THE LITERARY TEXTS OF THE TRANSLINGUAL WRITER: THE USE OF FIGURATIVE LANGUAGE BY ASLAN ZHAKSYLYKOV . . .	153
NOTY O AUTORACH	167